



www.orno.pl

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.

ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, POLAND

tel. (+48) 32 43 43 110

NIP 6351831853, REGON 243244254

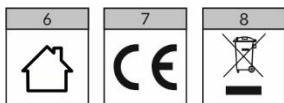
ORNO

Model: OR-CR-206

PL| Podtynkowy czujnik ruchu i dźwięku PIR

EN| Flush mounted PIR motion and sound sensor

DE| Unterputz PIR-Bewegungs- und Schallmelder



PL| Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania

Przed podłączeniem i użytkowaniem urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi. W razie jakichkolwiek problemów ze zrozumieniem jej treści prosimy o skontaktowanie się ze sprzedawcą urządzenia. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia. Dokonywanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony support.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
2. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
5. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
6. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnętrznego.
7. Wyrób zgodny z CE.

8. Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktowi nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

EN| Directions for safety use

Before connecting and using the device, read this Operating Manual and keep it for future reference. In case something written herein is unclear, please contact the seller. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from support.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Do not use the device against its intended use.
2. Disconnect the power supply before any activities on the product.
3. Do not immerse the device in water or another fluids.
4. Do not operate the device when its housing is damaged.
5. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
6. The device is intended for indoor use only.
7. Product compliant with CE standards.

8. Every household is a user of electrical and electronic equipment and therefore a potential producer of hazardous waste to humans and the environment from the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, waste equipment is a valuable material, from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The symbol of a crossed-out rubbish bin placed on the equipment, packaging or documents attached thereto indicates the necessity of separate collection of waste electrical and electronic equipment. Products marked in this way, under penalty of a fine, may not be disposed of in ordinary waste together with other waste. The marking also means that the equipment was placed on the market after the 13th August 2005. It is the user's responsibility to hand over the waste equipment to a designated collection point for proper treatment. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. Information about the available waste electrical equipment collection system can be found at the information point of the shop and in the municipal office. Proper handling of waste equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

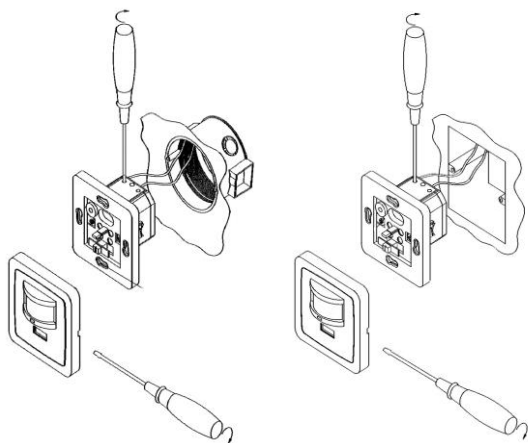
DE| Anweisungen zur sicheren Verwendung

Bevor Sie das Gerät anschließen und benutzen, lesen Sie bitte diese Anleitung sorgfältig durch. Wenn Sie Probleme beim Verständnis dieser Anleitung haben, wenden Sie sich bitte an den Verkäufer des Gerätes. Der Hersteller haftet nicht für die Schäden, die aus falscher Montage oder falschem Gebrauch des Geräts folgen können. Selbständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig geändert werden, behält sich der Hersteller das Recht auf Änderungen in Bezug auf Charakteristik des Produktes und Einführung anderer Konstruktionslösungen, die die Parameter und Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen, vor.

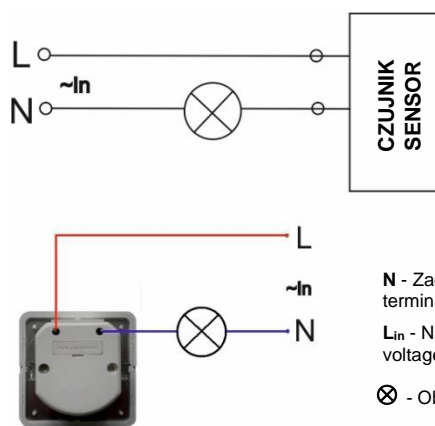
Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter support.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken
2. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht ins Wasser oder in andere Flüssigkeiten.
4. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
5. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
6. Das Gerät ist für den Inneneinsatz bestimmt.
7. CE-konformes Gerät.

8. Jeder Haushalt ist ein Benutzer von Elektro- und Elektronikgeräten und daher ein potenzieller Produzent von gefährlichen Abfällen für Mensch und Umwelt, da die Geräte gefährliche Stoffe, Gemische und Komponenten enthalten. Andererseits sind gebrauchte Geräte ein wertvolles Material, aus dem wir Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen u.a. gewinnen können. Das Symbol des durchgestrichenen Mülleimers auf Geräten, Verpackungen oder den angehängten Dokumenten deutet auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten hin. So gekennzeichnete Produkte dürfen unter Androhung einer Geldstrafe nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Diese Kennzeichnung bedeutet gleichzeitig, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurde. Der Benutzer soll die Altgeräte einer festgelegten Sammelstelle zur entsprechenden Entsorgung zuführen. Gebrauchsgüter können auch an den Verkäufer übergeben werden, wenn Sie ein neues Produkt in einer Menge kaufen, die nicht höher ist als die der neu gekauften Ausrüstung desselben Typs. Informationen zum verfügbaren Sammelsystem für Elektroaltgeräte finden Sie am Informationspunkt des Geschäfts und im Stadt- / Gemeindeamt. Der sachgemäße Umgang mit gebrauchten Geräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!



rys.1/ fig.1/ Abb.1



N - Zacisk neutralny/ Neutral terminal/ Neutrale Klemme
L_{in} - Napięcie wejściowe/ Input voltage/ Eingangsspannung
 ⊗ - Obciążenie/ load/ Belastung

rys.2/ fig.2/ Abb.2

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀ 500W
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	160°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min. 10sek.±3sek. max.7min.±2min.
Regulacja czujnika dźwięku	Adjustable sound setting	Einstellbare Soundeinstellung	30-90dB
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	4-9m
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,12kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C ~ 40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	1-1,8m
Współpracuje z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	—
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	—
Przełącznik	Relay	Relais	—

PL

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik służy do automatycznego sterowania oświetleniem.

Urządzenie można zainstalować w puszcze elektrycznej Ø60mm.

Urządzenie działa na zasadzie czujnika wyposażonego w detektor ruchu PIR oraz detektor dźwięku.

Urządzenie może działać jako zwykły wyłącznik przy wykorzystaniu przełącznika ON/OFF, a także jako czujnik ruchu.

Urządzenie pracuje w świetle dziennym lub w ciemności w zależności od regulacji pokrętkiem czujnika LUX.

Użytkownik ma możliwość regulacji:

- czasu działania TIME - umożliwiał określenie czasu przez jakie urządzenie będzie działało po aktywacji czujnika
- poziomu natężenia oświetlenia światła LUX
- czułości czujnika dźwięku MIC
- zasięgu wykrywania ruchu SENS

Umieszczenie pokręteł pod przednim panelem urządzenia zabezpiecza przed przypadkową zmianą ustawień.

INSTALACJA

1. Wyłącz zasilanie.
2. Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
3. Zdejmij przednią osłonę czujnika.
4. Poluzuj śrubki mocujące przewody w górnej części urządzenia (rys. 1), a następnie podłącz zgodnie ze schematem (rys. 2).
5. Zamontuj urządzenie w puszcze elektrycznej do wyłączników ściennych, tak jak montujemy zwykły wyłącznik ścienny.
6. Włącz zasilanie i przeprowadź test urządzenia.

DZIAŁANIE

1. Ustaw przełącznik z przodu urządzenia w pozycji WŁĄCZ (ON). Ustaw pokrętkę SENS w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na MAX, pokrętkę MIC w środku, pokrętkę LUX w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na MAX, a pokrętkę TIME w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na MIN.
2. Włącz zasilanie. Oświetlenie, do którego podłączone jest urządzenie, powinno teraz się zaświecić.
3. Przeważ przełącznik z przodu urządzenia na pozycję WYŁĄCZ (OFF). Oświetlenie powinno zgasnąć i wszystkie funkcje powinny zostać wyłączone.
4. Przeważ przełącznik na pozycję PIR (czujnik ruchu). Po 30 sek. urządzenie rozpocznie pracę. Oświetlenie włączy się na 20 sek., gdy czujnik wykryje ruch. Jeżeli następnie czujnik nie wykryje ruchu oświetlenie samo zgaśnie w ciągu 5 sek. - 10 sek.
5. Ustaw pokrętkę LUX w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara na MIN. Kiedy oświetlenie się wyłączy i czujnik nie wykryje ruchu, oświetlenie pozostanie wyłączone w ciągu dnia. Jeżeli nastąpi jakiś ruch oświetlenie włączy się automatycznie na 5 sek. i ponownie wyłączy.
6. Ustaw przełącznik na pozycję PIR+MIC, a pokrętkę LUX na MAX. Teraz urządzenie będzie działało w trybie czujnika ruchu (PIR) oraz czujnika dźwięku. Urządzenie będzie reagować na ruch i dźwięk (np. klaśnięcie w dłoń). Ustaw czas działania TIME według potrzeb.

Uwaga: Jeżeli testujesz urządzenie w ciągu dnia przekręć pokrętkę LUX na pozycję ☀, w przeciwnym razie czujnik nie będzie działał prawidłowo.

NIKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

1. Obciążenie nie działa:

a. Sprawdzić podłączenie zasilania i odbiornika.

2. Słaba czułość:

a. Sprawdzić, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.

b. Sprawdź temperaturę otoczenia.

c. Sprawdź, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji

d. Sprawdź wysokość instalacji.

3. Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

a. W polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.

b. Sprawdź czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.

c. Sprawdź czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.

d. Sprawdź czy czujnik nie jest zamontowany w pobliżu klimatyzatora lub centralnego ogrzewania, itp.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

Zapewnić swobodny dostęp powietrza.

EN

DESCRIPTION

The sensor is used to automatically control lighting.

It can be fixed in a standard cable installation box (60mm diameter).

The receiver (light) is switched on by means of PIR motion sensor and sound detector (microphone).

The device can be used as a standard ON/OFF switch or as a motion sensor.

It operates both day and night depending on the adjustment of LUX potentiometer.

The following parameters can be adjusted:

- TIME - lighting time adjustment, specifies the time of the device's operation after the sensor activation,

- LUX – luminous intensity level,

- MIC – sound intensity level,

- SENS – motion detection range.

All potentiometers are placed under the front panel of the sensor, which protects them against accidental change of the settings.

INSTALLATION

1. Switch off the power.

2. Use a proper device (e.g. power tester) to check if there are any live wires left.

3. Unload the front cover of the device.

4. Loosen the mounting screws on the top of the device (fig. 1) and then connect the wires as per the wiring scheme.

5. Connect the device inside an installation box in a regular way (installation method for standard wall switches).

6. Switch on the power and test the device.

OPERATION

1. Turn the front switch on. Turn the SENS knob clockwise to MAX position. Turn the MIC knob to the middle. Turn the LUX knob clockwise to MAX position, and the TIME knob anti-clockwise to MIN position.

2. Switch on the power. The lamp controlled by the sensor should be now activated.

3. Turn the front switch off. The lamp should be turned off and all other functions should not be active.

4. Turn the switch to PIR position (motion sensor). The device will start work after 30 secs. If any motion is detected, the lamp will turn on for 20 secs. After the lapse of 5-10 secs from the last detected motion, the sensor will be turned off automatically.

5. Turn the LUX knob anti-clockwise to MIN position. Once the light is turned off and no successive movement has been detected, the lamp remains turned off during the daytime. If any movement is detected, the lamp will switch on automatically for 5 secs. and then it will switch off.

6. Turn the switch to PIR+MIC position and the LUX knob to MAX position. From now on, the device works as both: PIR motion sensor and a sound detector. It will react to movement and sound (e.g. hand clapping). Adjust the TIME knob according to your own preferences.

Note: when testing in daylight, please turn LUX knob to SUN☼ position, otherwise the sensor could not work.

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

1. The load does not work:

a. Please check if the connection of power source and load is correct.

2. The sensitivity is poor:

a. Please check if there is any hindrance in front of the detector to affect it to receive the signals.

b. Please check if the ambient temperature is correct.

c. Please check if the induction signal source is in the detection field.

d. Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.

3. The sensor cannot shut off the load automatically:

a. Please check if there is continual signal in the detection field.

b. Please check if the time delay is set to the maximum position.

c. Please check if the power corresponds to the instruction.

d. Please check whether the sensor has been situated next to any air-conditioning or heating unit, etc.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.

Clean only with delicate and dry fabrics.

Do not use chemical cleaners.

Do not cover the product.

Ensure free access of air.

DE

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Der Sensor dient der automatischen Steuerung der Beleuchtung.

Das Gerät kann in einem Schaltkasten mit einem Durchmesser von 60 mm installiert werden.

Das Gerät arbeitet nach dem Prinzip eines Sensors, der mit einem PIR-Bewegungsmelder und einem Schalldetektor ausgestattet ist.

Das Gerät kann sowohl als einfacher Schalter mit einem EIN/AUS-Schalter als auch als automatisches Suchgerät mit einem Bewegungsmelder betrieben werden.

Funktioniert bei Tageslicht oder Dunkelheit, je nach Einstellung des LUX-Sensorknopfes.

Der Sensor ermöglicht es dem Benutzer, eine Vielzahl von Betriebskonfigurationen einzurichten:

- Steuerung der Betriebsdauer des Gerätes nach der Erkennung, einstellbar über den TIME-Drehknopf

- eine einstellbare Betriebsart, abhängig von der Umgebungshelligkeit mit dem LUX-Drehknopf

- Schallsensor-Empfindlichkeit MIC

- Bewegungserfassungsbereich-SENS Die Position der Knöpfe unter der Frontplatte des Gerätes verhindert versehentliche Änderungen der Einstellungen.

MONTAGE

1. Schalten Sie den Stromversorgung aus.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
3. Entfernen Sie die vordere Abdeckung des Sensors.
4. Lösen Sie die Schrauben, mit denen die Kabel in der Oberseite des Gerätes befestigt sind (Abb. 1), und dann gemäß dem Schaltplan anschließen (Abb. 2).
3. Montieren Sie das Gerät in einem Anschlusskasten für Wandschalter, genau wie Sie einen normalen Wandschalter montieren.
4. Schalten Sie die Stromversorgung ein und testen Sie den Sensor.

BETRIEB

1. Stellen Sie den Schalter an der Vorderseite des Geräts in die Position EIN (ON). Stellen Sie den Knopf SENS im Uhrzeigersinn auf MAX, den Knopf MIC in der Mitte, den Knopf LUX im Uhrzeigersinn auf MAX und den Knopf TIME gegen den Uhrzeigersinn auf MIN.
2. Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die Außenbeleuchtung, an die das Gerät angeschlossen ist, sollte aufleuchten.
3. Stellen Sie den Schalter an der Vorderseite des Gerätes auf AUS (OFF). Die Beleuchtung sollte erlöschen. Alle Funktionen sollten ausgeschaltet sein.
4. Schalten Sie nach 30 Sekunden den Funktionsschalter in die Position PIR (Bewegungsmelder). Die Beleuchtung leuchtet 20 Sekunden lang auf, wenn eine Bewegung durch den Sensor erfasst wird. Wenn die Beleuchtung in der Position PIR (EIN) eingeschaltet ist und keine Bewegung stattfindet, erlischt die Beleuchtung innerhalb von 5 Sekunden - 10 Sekunden automatisch. Tritt die vom Sensor erfasste Bewegung ein, leuchtet die Beleuchtung wieder auf.
5. Stellen Sie den LUX-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf MIN. Wenn sich die Beleuchtung ausschaltet und der Sensor keine Bewegung erkennt, ist die Beleuchtung tagsüber in der Aus-Position. Bei einer Bewegung schaltet sich die Beleuchtung automatisch für 5 Sekunden ein und wieder aus.
6. Stellen Sie den Schalter auf PIR+MIC und den Knopf LUX auf MAX. Nun arbeitet das Gerät im Bewegungssensor- (PIR) und Schallsensormodus. Das Gerät reagiert auf Bewegung und Schall (z.B. Händeklatschen). Stellen Sie die TIME-Betriebszeit nach Bedarf ein.

Wichtig: Wenn Sie das Gerät tagsüber testen, drehen Sie den LUX-Knopf in die Position ✧, da der Sensor sonst nicht richtig funktioniert.

EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

1. Die Last funktioniert nicht:
 - a. Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.
2. Schlechte Empfindlichkeit:
 - a. Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
 - b. Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
 - c. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
 - d. Überprüfen Sie die Höhe der Installation.
3. Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:
 - a. Im Erfassungsbereich liegen kontinuierliche Bewegungssignale vor.
 - b. Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
 - c. Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.
 - d. Überprüfen Sie, ob der Sensor nicht in der Nähe der Klimaanlage, der Zentralheizung usw. installiert ist.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Wartung soll bei ausgeschalteter Stromversorgung erfolgen.
Reinigen Sie ausschließlich mit den sanften und trockenen Stoffen.
Nutzen Sie keine chemischen Reinigungsmittel.
Decken Sie das Gerät nicht.
Sorgen Sie für freie Luftzufuhr.